

## Tipps Ferienremise

Sie haben sich für Ihren Aufenthalt einen der interessantesten und lebendigsten Kieze Berlins ausgesucht. Schöneberg ist zentral gelegen und trotzdem ruhig. Von hier aus sind Sie mit der S-Bahn in wenigen Minuten am Potsdamer Platz, am Brandenburger Tor oder der quirligen Oranienburger Straße, einer beliebten Ausgehmeile. Gleichzeitig können Sie zu Fuß durch die Akazien- und Goltzstraße bummeln und sich dort von der Vielfalt der Cafés, Restaurants, Boutiquen und kleinen Läden inspirieren lassen. Am Samstag lockt der Winterfeldtmarkt mit seinen Marktständen, die Produkte aus der Region, aber auch internationale Spezialitäten anbieten. Hier kann man überall einen kleinen Imbiss zu sich nehmen und sich von den unterschiedlichsten Geschmacksrichtungen verführen lassen. Zum Joggen, Fahrradfahren oder Spazieren gehen gibt es den neuen Gleisdreieckspark mit seinen zahlreichen Kinderspielplätzen; auch das Tempelhofer Feld ist nicht weit, dessen riesige Freifläche den Berlinern und ihren Gästen genügend Raum für alle möglichen Aktivitäten bietet; besonders zum Kiten und Drachensteigen.

Entdecken Sie die Vielfalt von Berlin, wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Entdecken und einen angenehmen Aufenthalt in der Ferienremise Berlin.

For your stay you have chosen one of the most interesting and lively neighbourhoods of Berlin. Schöneberg is centrally located but also quiet. From here you can reach in a few minutes Potsdamer Platz, Brandenburger Tor and the popular Oranienburger Straße with the S-Bahn. At the same time it takes less than two minutes to walk to Akazien- and Goltzstraße that invite you to stroll, relax or enjoy some food and drink with their nice shops, cafés, restaurants and inspiring boutiques. On Saturday the Winterfeldtmarkt attracts many Berliners and their guests with the diversity of its market stalls, regional products and international specialities. Here you can have a snack or proper lunch at many stalls and enjoy the different tastes and flavours. The new Gleisdreieck Park with its numerous playgrounds for children invites you to jog, bike or walk and not too far away, there is the Tempelhofer Feld with its vast space for all activities especially kiting and of kite-flying.

We wish you a pleasant stay at the Ferienremise, enjoy Berlin.

## Einkaufen Local shops – Fill your fridge

### Kochhaus Schöneberg.

Das Kochhaus ist wie ein begehrtes Kochbuch, das zu seinen klaren Rezepten alle nötigen Zutaten in passenden Portionen auf einzelnen Tischen bereithält.

The Kochhaus is like a cookbook you can walk around in. Set out on tables you can find easy to cook recipes with all the necessary ingredients in suitable portions.

Direkt am Kaiser-Wilhelm-Platz, Akazienstr. 1, Schöneberg

Open: Mo.-Sa. 10.00-21.00 Uhr

[www.kochhaus.de](http://www.kochhaus.de)

### **Öz-Gida**

Dieser Multi-Kulti-Supermarkt wurde in das Buch „111 Geschäfte, die man in Berlin erlebt haben muss“(2014) aufgenommen. In einer einzigartig freundlichen Atmosphäre werden auf 1.500m<sup>2</sup> frisches Obst, Gemüse und Fleisch (kein Schwein) angeboten, was die Herzen von Hobbyköchen höher schlagen lässt.

*This multicultural supermarket of three turkish brothers entered the book „111 Stores You Have To See In Berlin“(2014). In this unique friendly atmosphere you can find on 1.500 square meters fresh products like fruits, vegetables and meat (no pork) that make the hearts of cooking enthusiasts beat faster.*

Hauptstr. 16, Schöneberg, Tel.: 030.78 71 52 91  
Open: Mo-Sa 8.00-20.00  
[www.ozgida.de](http://www.ozgida.de)

### **Bioinsel**

Großer Bioladen mit riesigem Sortiment, Brot, Gebäck und Kuchen.

*Organic food store with a huge product selection. Bread, pastries and cakes.*

Leberstraße 2, Schöneberg, Tel.: 030.784 72 62  
Open: Mo-Sa 08.00-20.00  
[www.bio-insel.de](http://www.bio-insel.de)

### **D'Angelo**

Direkt gegenüber der Ferienremise mit einer kleinen, aber feinen Auswahl italienischer Spezialitäten. Dort gibt es belegte Ciabattas nach Wunsch oder wechselnde Tagesgerichte. Besonders gut ist das sizilianische Olivenöl der Eltern des Inhabers Franceso.

*Directly across the street from the Ferienremise you can find D'Angelo, an italian speciality food shop. Here you can enjoy tasty fresh ciabiatta sandwiches, daily changing menus or buy the extraordinary olive oil of Franceso's sicilian family.*

Kolonnenstr. 4, Schöneberg, Tel.: 030.78 71 85 58  
Open: Mo-Fr 10.00-19.00 / Sa 10.00-15.00

### **Mitte Meer**

Spanische Spezialitäten, frischer Fisch, Weine.

*Delicious Spanish specialities, fresh fish, white and red wines.*

Kolonnenstraße 30B, Tel.: 030.39 80 163  
Open: Mo-Sa 9.00-20.00 / Sa 9.00-18.00  
[www.mitte-meer.de](http://www.mitte-meer.de)

### **Südwind**

Mediterrane Spezialitäten, Antipasti, Käse und Schinken, Weine, Essig und Öl, frisches Brot und Ciabatta.

*Mediterranean specialities, antipasti, cheese and ham, huge assortment of wine and spirits, vinegar and oil, fresh bread and ciabatta.*

Akazienstr. 7, Schöneberg, Tel.: 030.782 04 39

Open: Mo-Fr 10.00-20.00 / Sa 10.00-18.00

[www.suedwind.net](http://www.suedwind.net)

### **Edeka**

Supermarkt an der Kolonnenstraße

*Local grocery store*

Kolonnenstraße 10-11

Open Mo-Sa 08.00-20.00

### **La Vendemmia**

Italienische Weine und Feinkost. Mehrfach ausgezeichneter Weinladen.

*Italien wine and food specialities. Award-winning wine shop.*

Akazienstr. 20, Schöneberg, Tel.: 030.78 71 25 35

Open: Mo 16.00-19.00 / Die-Do 10.00-19.00 / Fr 10.00-20.00 / Sa 10.00-16.00

[www.la-vendemmia.de](http://www.la-vendemmia.de)

### **Winterfeldtmarkt**

Dieser stadtbekannt Markt auf dem Winterfeldtplatz lockt mit seinem vielfältigen Angebot viele Besucher an. An zahlreichen Imbissständen kann man frisch zubereitete Spezialitäten aus aller Welt probieren, wie z.B schwäbische Maultaschen, Forellen vom Chiemsee oder Dim Sums aus Thailand.

*This farmer's market is known all over town and invites visitors with its wide range of products. At numerous food stalls you can enjoy freshly prepared specialties from all over the world, like swabian "Maultaschen" (dough pockets with a filling made of minced meat or vegetables), trouts from the Bavarian Chiemsee or Dim Sum from Thailand.*

Open: Mi 08.00-15.00 / Sa 08.00-16.00

[www.winterfeldt-markt.de](http://www.winterfeldt-markt.de)

## **Restaurants, Cafes, Bars**

### **Cafe Linds**

Das gemütliche Cafe von Danica und Paula Lind direkt in der Remise bewirbt Sie gerne mit leckerem Frühstück, selbst gemachtem Kuchen und Gebäck (auch glutenfrei) und wechselnden Tagesgerichten. Der Supper Club in der ersten Etage kann auch für private oder geschäftliche Veranstaltungen gemietet werden.

The nice and comfortable cafe of Danica and Paula Lind welcomes you with various breakfasts, delicious homemade pastries cakes and muffins (also gluten-free). Daily changing menus. The supper club on the first floor can be rented for private or business events.

Kolonnenstr. 62, Schöneberg, Tel.: 030.78 71 47 41  
Open: Die-Sa 09.00-19.00 / So 10.00-19.00  
[www.cafe-linds.de](http://www.cafe-linds.de)

### **Akazienkiez**

Familiärer und offener Kiez entlang der Akazienstraße mit vielen Läden, Cafes und Restaurants.

Die Goltzstraße als Fortsetzung der Akazienstraße ist ein beliebter Kneipenkiez mit vielen Restaurants, Antiquitätenhändlern und Second Hand-Shops. Sie führt direkt auf den stadtbekanntem Winterfeldtmarkt (Mi/Sa), der besonders Samstags gut besucht ist.

Inspiring neighbourhood along the Akazienstraße with lots of small shops and cafes. The Goltzstraße continues into the Akazienstraße and is a trendy area with restaurants, antique dealers and second hand shops. Goltzstraße borders on Winterfeldtplatz, where twice a week (Wednesday/Saturday) a farmer's market takes place which is known all over town.

### **Möwe im Felsenkeller**

Schöneberger Institution. Frisch gezapfte Biere in einer Original 20er Jahre Kneipe. Deftige Hausmannskost. Keine Musik, ein Muss für Bierfreunde.

Well known institution in Schöneberg. Freshly tapped beer in a cosy pub. Rustic food, no music, a must for friends of beer enthusiasts.

Akazienstr. 2, Schöneberg, Tel.: 030.781 34 47

### **Renger-Patsch**

Schönes, gepflegtes Gasthaus mit Holzvertäfelung und Ahorn-tischen, elsässische Küche, Flammkuchen, hervorragendes Bier und Wein.

Beautiful traditional restaurant with wood paneling on the walls. Sitting at tables with soft maple wood tops you can enjoy sauerkraut with smoked pork tenderloin and smoked sausage, different kinds of the alsatian tarte flambée. Great bavarian beer, wonderful wine.

Wartburgstr. 54, Schöneberg, Tel.: 030.78 42 059  
[www.renger-patzsch.com](http://www.renger-patzsch.com)

### **Cafe Sur**

Auf der schönen Terrasse kann man gut das bunte Treiben auf der Akazienstraße verfolgen. Wechselnde Tagesgerichte, hervorragende mediterrane Küche.

A beautiful terrace invites the guests to enjoy various breakfasts and the great Mediterranean cuisine. From here you can observe the lively neighbourhood of the Akazienstraße.

Akazienstr. 7, Schöneberg, Tel.: 030.34 64 59 54  
[www.cafesurberlin.de](http://www.cafesurberlin.de)

### **Bar Oro Nero**

Italienisches Café. Piadina mit frischen Salami- und Käsesorten, Rosmarin-Focaccia, Mandelgebäck, wechselnde Tagesgerichte, erstklassigen Kaffee. Im Sommer leckerer Eistee und Eiskaffee.

*Italian bar and restaurant. Piadina with fresh Salami and cheese, focaccia, almond pastries, daily changing menus, extraordinary coffee. In the summer season delicious ice tea and ice coffee.*

Akazienstr. 10, Schöneberg, Tel.: 030.74 68 59 14

[www.baronero.de](http://www.baronero.de)

### **Double Eye**

Hier bietet der Weltmeister-Barista Arno Schmeil verschiedene Kaffeespezialitäten und -röstungen an. Es gibt Spitzenkaffee, verschiedene Croissants und portugiesische Natas.

*Master barista Arno Schmeil offers varied coffee specialities and selected roasts of coffee, different croissants and portuguese natas.*

Akazienstr. 10, Schöneberg

Mo-Fr 09.31-18.29 / Sa 10.05-15.29

[www.doubleeye.de](http://www.doubleeye.de)

### **Gottlob**

Sehr schöne Sitzgelegenheiten, Blick auf die Apostel-Paulus Kirche. Sensationelles Frühstücksbuffet am Sonntag.

*Comfortable seating with a view to the Apostel-Paulus-Church, rich and varied breakfast buffet on Sundays.*

Akazienstr. 17, Schöneberg, Tel.: 030.78 70 80 95

Open: Mo-Sa 09.00-01.00 / So 10.00-01.00

[www.gottlob-berlin.de](http://www.gottlob-berlin.de)

### **Kiez Leberstraße / Rote Insel**

Der ehemalige Arbeiterbezirk war von Bahngleisen umgeben und wurde wegen seiner sozialistisch/kommunistisch eingestellten Bewohner „Rote Insel“ genannt. Die ehemaligen Bahnflächen wurden in den letzten Jahren zu Parks umgestaltet und reichen über den neuen „Gleisdreieckpark“ bis zum Potsdamer Platz.

*This former workers' district was surrounded by railway tracks. Due to the membership to socialist and communist parties of its inhabitants it was called "Red Island". In recent years the former railway area was turned into a park which extends with the Gleisdreieckpark to the Potsdamer Platz.*

<http://www.gruen-berlin.de/projekte/in-realisation/flaschenhals/>

### **Heuberger**

Süddeutsche Küche, schöner Biergarten im Sommer, nur ein paar Hundert Meter von der Ferienremise entfernt.

*Typical southern German cuisine. A beautiful beer garden awaits you during the summer season only a few hundred meters away from the Ferienremise.*

Gotenstr. 1, Schöneberg, Tel.: 030.78 95 73 37

[www.wirtshaus-heuberger.de](http://www.wirtshaus-heuberger.de)

### **Mokalola**

Selbstgemachte, köstliche Kuchen und Kekse und Cookies, hervorragendes Frühstück, Salate, wechselnde Tagesgerichte, frisch gerösteter Kaffee.

*Delicious homemade pastries, cakes and muffins. Great breakfast, various salads, daily menus, freshly roasted coffee.*

Leberstr.21, Schöneberg, Tel.: 030.53 166 992  
[www.mokalola.de](http://www.mokalola.de)

### **Taubenschlag**

Frühstück, wechselnde warme Gerichte, Salate & Quiches, Kuchen.

*Breakfast, daily menus, various salads, quiches.*

Leberstr. 1-3, Schöneberg, Tel.: 030.78 095 915  
[www.cafe-taubenschlag.de](http://www.cafe-taubenschlag.de)

### **Restaurant Aroma**

Als Slowfood-Mitglieder sind den Inhabern Elisa Benzo und Mario Gino Puddo regionale und saisonale Zutaten besonders wichtig. Etabliertes italienisches Restaurant mit einer eingeschworenen Fangemeinde und wechselnden Fotoausstellungen.

*Being followers of the slowfood movement Elisa Benzo and Mario Gino Puddo prefer regional and seasonal ingredients. Well established italian restaurant with a loyal community of fans and changing photo exhibitions.*

Hochkirchstr. 8, Schöneberg, Tel.: 030.782 58 21  
[www.cafe-aroma.de](http://www.cafe-aroma.de)

### **Jansenbar**

Über 200 verschiedene Cocktails, 40 erlesene Malt-Whiskies.

*More than 200 different cocktails, 40 select single Malt-Whiskies.*

Gotenstr. 71, Schöneberg, Tel.: 0175.712 31 73  
Open: Di-Do, So 20.00-02.00, Fr-Sa 20.00-03.00  
[www.jansenbar.de](http://www.jansenbar.de)

## **Sehenswertes in der Nachbarschaft** *Sightseeing in the Neighbourhood*

### **Gleisdreieckspark**

Riesiger Park auf dem ehemaligen Gleisgelände des Anhalter und Potsdamer Bahnhofs. Er führt direkt zum Potsdamer Platz und bietet viel Raum zum Joggen, Radfahren, Kinderspielplätze, Liegewiesen für Picknick und Skater-Bahnen.

*Huge park leading to the Potsdamer Platz on the former rail yard of the Anhalter and Potsdamer train station. There is plenty of space for jogging, inline skating, cycling and other sporting pleasures as well as children's playgrounds and meadows for picnics and relaxing.*

[www.gruen-berlin.de/parks-gaerten/park-am-gleisdreieck/](http://www.gruen-berlin.de/parks-gaerten/park-am-gleisdreieck/)

### Tempelhofer Feld

Aufgelassenes Gelände des ehemaligen Flughafens Tempelhof, das zum Radfahren, Joggen, Kiten, Grillen und Spazieren gehen genutzt werden kann.

The abandoned site of the former Tempelhof airport can now be used for biking, jogging, kiting, barbecue and walking.

Besucherinformationen Tempelhofer Feld/Information for visitors:

[http://www.gruen-berlin.de/parks-gaerten/tempelhofer-feld/besucherinformationen/?L=|page\\_id-1222](http://www.gruen-berlin.de/parks-gaerten/tempelhofer-feld/besucherinformationen/?L=|page_id-1222)

### Potsdamer Straße

Die Schöneberger Hauptstraße wird ab dem Kleistpark zur Potsdamer Straße, die direkt zum Potsdamer Platz führt. Hier hat sich in den letzten Jahren eine interessante Kunst- und Galerieszene entwickelt, die mit alteingesessenen türkischen Läden, Cafes und Bars eine lebhaftere Mischung darstellt. Diese Website bietet Portraits, einen Adressteil und eine Standortkarte zu Künstler/innen, Galerien, Kunst- und Kultureinrichtungen entlang der Potsdamer Straße.

If you follow the main road Hauptstraße in Schöneberg you will come to Potsdamer Straße leading to the Potsdamer Platz. In recent years a very interesting art and gallery scene developed here which offers an exceptionally vibrant mixture of different lifestyles and cultures. The following website gives you portraits, addresses and general informations about artists, galleries, shops and restaurants.

[www.potse-kunstspotting.de](http://www.potse-kunstspotting.de)

### Alter St. Matthäus-Kirchhof

Der 1856 eingeweihte Kirchhof zählt zu den historisch bedeutendsten Friedhofsanlagen Berlins. Hier befinden sich u.a. die Gräber der Gebrüder Grimm, des Arztes Rudolf Virchow und eine Gedenkstein für die Widerstandskämpfer des 20. Juli 1944 um Claus Schenk Graf von Stauffenberg. Auf dem Friedhofsgelände befindet sich ein Café.  
[www.cafe-finovo.de](http://www.cafe-finovo.de)

Inaugurated in 1856 the old Saint Matthew churchyard is one of the historically most significant cemeteries in Berlin. Here you can find the graves of the Brothers Grimm, of the famous physician and scientist Rudolf Virchow and a memorial stone for the resistance fighters against Hitler of July 20th, 1944 around Claus Schenk Graf von Stauffenberg. On the grounds of the cemetery there is a café.

Großgörschenstraße 12-14, Schöneberg.

[www.cafe-finovo.de](http://www.cafe-finovo.de)

## Wellness / Spass für Kinder    Wellness / Having Fun with Kids

### Stadtbad Schöneberg – Hans Rosenthal

Spaßbad 5 Minuten zu Fuß von der Remise entfernt, 25 –m-Becken mit 1- und 3 Meter Sprungturm, Nichtschwimmer- und Kleinkinderbecken mit Spaßrutsche.

Fun pool, only 5 minutes walk from the Ferienremise. 25 m pool with a 1 and 3 meter diving tower, large non-swimmers pool with a big slide and toddlers' pool.

Hauptstr. 39, Schöneberg  
+49 (0) 780 99 30  
[www.berlinerbaeder.de](http://www.berlinerbaeder.de)

### Liquidrom

Für Wellness-Stunden an einem regnerischen Nachmittag oder Abend ist das Liquidrom am Anhalter Bahnhof genau das Richtige. Es liegt nur zwei S-Bahn-Stops entfernt und bietet Ihnen mit Thermal-Bädern, verschiedenen Saunen, Massagen und einem Swimming Pool mit Unterwasser-Musik die optimale Entspannung.

If you need a little self-nurturing, the Liquidrom is the perfect place to indulge, with thermal spas, a swimming pool and different saunas. Have a massage or listen to the unique underwater sound while backstroking in the swimming pool. It is only two stops away with the S-Bahn.

Möckernstr. 10, Kreuzberg, Tel.: 030.2580 0782 0  
S-Bahn Anhalter Bahnhof  
Open: 10.00-00.00 Uhr  
[www.liquidrom-berlin.de](http://www.liquidrom-berlin.de)

### Deutsches Technikmuseum **German museum of technology**

Anschaulich vermittelte Kulturgeschichte der Verkehrs-, Kommunikations-, Produktions- und Energietechniken. Spannende experimentell-spielerische Wissensvermittlung für Erwachsene und Kinder.

Cultural history of technology, communication, energy and science. This museum has lots of fascinating experiments to occupy both children and adults!

Trebbiner Str. 9, Kreuzberg, Tel.: 030.90 25 40  
U-Bhf. M.ckernbrücke  
Open Di-Fr 09.00-17.30 / Sa-So 10.00-18.00  
[www.sdtb.de](http://www.sdtb.de)

## Nützliche Informationen **Useful tips**

### Fahrradverleih in der Nachbarschaft **Rent a Bicycle in the Neighbourhood**

Fahrradschmiede Alwin Mindl,

Für nur 12,00 € am Tag sind Sie dabei! Bei mehreren Tagen wird es günstiger.

With just 12,00 € per 24 hour period, you're on your way! Chose the bike that suits your needs.

Kolonnenstr. 48, 10829 Berlin, Tel.: 030.782 78 98  
Open: Mo-Fr: 10.00-19.00 Uhr/Sa: 10.00-15.00 Uhr  
[www.fahrradschmiede-berlin.de](http://www.fahrradschmiede-berlin.de)

### Rad Company

Für nur 12,00 € am Tag kann's losgehen! Ab drei Tagen wird es günstiger.



With just 12,00€ per 24 hour period, you're on your way! Chose the bike that suits your needs.

Hauptstr. 163, Schöneberg, Tel.: 030.78 89 41 23

Open: Mo-Sa 10.00-19.00

[www.radcompany.de](http://www.radcompany.de)

#### **Bootstouren über die Kanäle von Berlin Boat tours**

Berlin ist auch eine Wasserstadt! Folgende Reedereien bieten Touren in verschiedener Länge über Berlins Kanäle an.

Get on deck of a boat and see Berlin from the water. These companies offer tours of differing lengths.

[www.reedereiwinkler.de](http://www.reedereiwinkler.de)

[www.sternundkreis.de](http://www.sternundkreis.de)

[www.reederei-riedel.de](http://www.reederei-riedel.de)

#### **Ärztzentrum am Kaiser-Wilhelm-Platz**

In der der Kaiser-Wilhelm-Passage finden Sie im Notfall Ärzte für Allgemeinmedizin, Inneres, Chirurgie sowie Frauen- und Kinderheilkunde. Schnelle Terminvergabe auch Samstags möglich, umfassende Beratung, Apotheke in der Passage.

In an emergency you can find in the Kaiser-Wilhelm shopping mall doctors for general and internal medicine, surgery, gynecology and children's health. Fast appointments (incl. Saturdays), comprehensive medical advice, pharmacy at the entrance of the mall.

Kaiser-Wilhelm-Platz 1-2, Schöneberg, Tel.: 030.78 78 10

Open: Mo-Fr 7.00-20.00 / Sa 09.00-14.00

[www.gemeinschaftspraxis-kwp.de](http://www.gemeinschaftspraxis-kwp.de)

Polizei/Police: 110

Feuerwehr und Rettungsdienst/Fire and Medical Emergencies: 112

Gift-Notruf/Poison-Hotline: 030.19 240